

B.A. (Honours) Semester-V Examination, 2014

Chinese

Paper –H.10

(Chinese Grammar, Translation & Composition

Time: 3 Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

I

Translate the following passages into English:

20

近年来，中印两国高层互动十分密切。2013年，中国总理李克强与印度总理辛格年内互访，实现了自1954年以来两国在总理层级上的首次年内互访。在李克强总理访印期间，中印共同倡议建设孟中印缅经济走廊，推动中印两个大市场更紧密连接。社科院南亚研究中心秘书长叶海林指出，对习近平主席此次出访的主要期望之一，就是能真正落实一些与“孟中印缅经济走廊”相关的具体举措。习主席在会晤莫迪总理时说：“印中都是世界重要一极，拥有许多战略契合点。中印用一个声音说话，全世界都会倾听。中印携手合作，全世界都会关注。”专家认为，此次习主席出访印度，即是在莫迪就任之后给中印关系定一个新的基调。一方面，印度新政府主打“经济牌”，务实的经济合作或将成为中印关系的主流。另一方面，印度新政府的外交政策更加实用主义，莫迪本人也被认为是更“印度化”的领导人。习近平主席曾说：中印要加强多边领域合作，共同参与国际规则制定，增强发展中国家的话语权。这也是与印度新政府目前外交政策相一致的观点。专家指出，选在9月17日莫迪总理生日之际进行中印领导人对话，也表明了双方对发展两国亲密友谊的诚意。

Translate the following passages into Chinese:

Sl. No.

II

With the advent of Internet, time and distance have become irrelevant. Cross-border communication has turned a lot simpler and easier. The Internet has indeed proved to be an effective tool for converting the globe into an integrated unified space. Even as we increasingly look at the world from the prism of a global village, a sense of insecurity and a feeling of let down have constantly troubled the nation-states across the canvass.

20

The leaders of the BRICS nations have pulled off a coup of sort in announcing the establishment of a New Development Bank (NDB) with an initial subscribed capital of \$50 billion. Significantly, they have chosen to share the capital equally among them. The capital base is to be used for funding infrastructure and “sustainable development” projects in the BRICS countries initially. They have also created a \$100 billion Contingent Reserve Arrangement (CRA). The CRA, however, is being funded 41 per cent by China, 18 per cent each from Brazil, India, and Russia, and 5 per cent from South Africa.